

# neue Gardasee Zeitung

#2 Kostenlose Ausgabe März 2016



**Gardaland SEA LIFE AQUARIUM**

**FREIER ENTRITT**

Beim Vorlage dieses Coupons an der Kasse des Aquariums und beim Kauf eines Tickets zum vollen Preis haben Sie Anspruch auf 1 KOSTENLOSEN ENTRITT, der am Kauftag genutzt werden muss. Kann nicht mit anderen Angeboten verbunden werden. Gültig bis zum 31.12.2016. COD.1149

Castelnuovo del Garda (VR)  
+39 045 6449777  
[www.gardalandsealife.it](http://www.gardalandsealife.it)

## VERONA LEGEND CARS



13-14-15 MAI 2016

MESSE VERONA

### SELFIE-AKTION WAR EIN ERFOLG

Die Selfie-Aktion der Gardasee Zeitung im Laufe der F.R.E.E. in München war ein voller Erfolg. Viele Messebesucher ließen es sich nicht nehmen, auf der „Titelseite“ unserer Zeitung zu erscheinen. Einige der Schnappschüsse sind auf den Seiten 4 und 5 zu finden.

### POP UND OPER IN DER ARENA

Ein Frühjahr und Sommer im Zeichen des Rock, Pop und der Oper stehen auch in diesem Jahr in der Arena auf dem Programm. Neben den Festspielen zählen die Konzerte von David Gilmour, Adele und Zucchero zu den Arena-Highlights. Mehr hierzu auf den Seiten 8 und 9.

### OLDTIMER-EVENT: LEGEND CARS

Für alle Oldtimer-Fans ist sie ein absolutes „to do“: die Legend Cars, die im Mai auf dem Messegelände von Verona organisiert wird. Im Laufe der zweiten Edition des Events erwartet man die Besucher mit einigen interessanten Neuheiten. Mehr hierzu auf Seite 30.

### SONDERSEITEN: TERME DI SIRMIONE

Was ist das Besondere an den Thermalanlagen von Sirmione, welche Thermalkuren werden angeboten und warum steigern sie das Wohlbefinden? Auf diese und viele andere Fragen geben unsere Sonderseiten Antwort. Im Innenteil von Seite 19 bis 26.

### WAS, WANN, WO AM GARDASEE

Ausflüge, kulturelle Abende, Gastronomie, Sport: am Gardasee ist immer etwas los. Sich auf einen Blick über alle wichtigen Events zu informieren, dies ist auf unseren Veranstaltungsseiten 62 und 63 möglich.

# Frühlingserwachen am Lago

von KIRSTEN HOFER

Die ersten warmen Sonnenstrahlen bahnen sich ihren Weg und rund um den See beginnt es zu blühen: endlich, so denken viele Einheimischen, fängt der Frühling an. Und mit dem Frühling beginnt am Lago die Fremdenverkehrssaison.

Traditionell ist der Beginn der Saison mit den Ostertagen gekoppelt und so beginnt die Gardesaner Ferienzeit in diesem Jahr bereits

Ende März. Die in der Fremdenverkehrsbranche Beschäftigten haben sich – wie immer – gut vorbereitet und die Wintermonate häufig dazu genutzt, ihre Anlagen noch schöner und komfortabler zu gestalten. Nun kann es also losgehen. Gleich zu Saisonanfang erwartet man die Gäste mit vielen interessanten Urlaubs- und Freizeitangeboten. Ausflüge per Bike oder zu Fuß sind im Frühjahr genauso angesagt wie Sightseeing-Touren in die naheliegenden Kulturstädte Verona, Man-

tua, Brescia und Trient. Die Osterfeiertage bieten Gelegenheit zu Konzerten, gastronomischen Veranstaltungen sowie traditionellen Momenten rund um den See. Nicht verpassen sollte man zum Beispiel die Via Crucis, die am Karfreitag in Brenzone sul Garda organisiert wird (siehe Seite 16) oder das Ostereier-Titschen in Tremosine (siehe Seite 34) am Ostersonntag. Auch Sportler kommen auf ihre Kosten, denn es stehen bereits ei-

nige sportliche Events auf dem Programm. Zu ihnen zählt der Cycling-Marathon, der am 3. April zum ersten Mal veranstaltet wird (mehr hierzu auf Seite 17). Ob man nun gerne die Landschaft rund um den See oder Wellness-Momente genießen möchte, in einem der Freizeitparks Spaß haben oder sportliche Herausforderungen meistern möchte – der Benacus, wie ihn die Italiener nennen – ist das ideale Reiseziel für Groß und Klein.

UNSERE MISCHUNGEN

KAFFEE MASCHINEN

WIR ERWARTEN SIE IN UNSEREM COFFEE SHOP MIT EINEM NÜTZLICHEN GESCHENK UND EINEM SONDERRABAT AUF IHREN EINKAUF

EVOLUTION SEIT DREI GENERATIONEN - SINCE 1948 -

CREMES UND REZEPTE

ELIXIERE UND LIKÖRE

KAFFEE-KOSMETIKA

LATORRE SRL  
Via Case Sparse Serraglio 101 - 25080 Manerba del Garda (BS)  
Tel. +39 0365 654389 | [www.latorrefazione.it](http://www.latorrefazione.it) | [www.caffehaway.it](http://www.caffehaway.it) | [www.launo.eu](http://www.launo.eu)

**PRÄMIERTER ESPRESSO**

**espresso Bendinelli**

**BESTE ESPRESSOBOHNEN DIREKT AUS DER RÖSTEREI!**

ESPRESSO BENDINELLI CAFFÈ ROEN • Via Marconi 20 • 37010 Affi (VR) Italien  
Tel. +393454349038 • [info@cafferoen.com](mailto:info@cafferoen.com) • [www.cafferoen.com](http://www.cafferoen.com)

**GARDALIVING**

[www.garda-living.com](http://www.garda-living.com)

In Kürze mit neuem Webauftritt. Noch einfacher, noch besser.

## Ihr informatives Immobilienportal am Gardasee

Suchen Sie eine Immobilie am Gardasee? Bei [garda-living.com](http://garda-living.com) finden Sie zahlreiche Immobilienangebote von privaten und gewerblichen Anbietern.

Bieten Sie Immobilien rund um den Gardasee an? Bei [garda-living.com](http://garda-living.com) präsentieren Sie Ihr Unternehmen einer speziell an dieser Region interessierten Kundschaft!

Rubrik von  
**Dr. CLAUDIA CALLIPARI**

Deutsche und Italienerin,  
zweisprachig aufgewachsen,  
Juristin und Präsidentin  
des Vereins für Wahlitaliener  
"ASSOCIAZIONE ITALIANA  
TEDESCHI IN ITALIA"



Für weitere Infos und Fragen  
schreiben Sie an: [info@tedeschinitalia.it](mailto:info@tedeschinitalia.it)

Die **App** für Genusszeit  
am Gardasee!



**GLEICH APP  
INSTALLIEREN!**

[genuss-lifestyle.de/app/iphone](http://genuss-lifestyle.de/app/iphone)



- Feine Adressen rund ums Essen, Wein, Shops, Nightlife, u.v.m.
- Gütesiegel von Monika Kellermann: persönlich für Sie getestet!
- Detailsuche mit Kartenansicht und Umkreissuche
- Umfangreiche Wetterkarte für den nördlichen und südlichen Teil
- Alle wichtigen Daten auch offline

App geht's. Genießen Sie Ihren Urlaub!



# Was sagt der Experte dazu?

**Was ist zu tun, wenn man einen Unfall hat,  
zum Beispiel zu Fuß, mit dem Pkw,  
Motorrad oder Fahrrad und die Ursache sind  
Schlaglöcher in der Straße oder allgemein  
eine schlechte Wartung der Straße?**

Diese Art von Unfällen ist häufig. Man denke zum Beispiel daran, wenn ein Fußgänger auf dem Gehweg über etwas stolpert, das hervorsteht, und sich dabei verletzt. Oder wenn ein Auto auf der Straße über ein tiefes Schlagloch fährt und dadurch der Reifen platzt. Wichtig in Italien ist in diesem Zusammenhang die in der Straßenverkehrsordnung vorgesehene Pflicht zur Wartung zu Lasten derjenigen Behörde, der die Straße gehört. Laut Art. 14 müssen die Straßeneigentümer zur Garantie der Sicherheit und des Verkehrsflusses a) für die Wartung, Verwaltung und Sauberkeit der Straßen sowie für Einrichtungen, Anlagen und Service b) für die technische Kontrolle und Effizienz der Straßen c) für das Anbringen und die Wartung der vom Gesetz vorgesehenen Verkehrsbeschilderung sorgen. Wenn also aufgrund einer Verletzung dieser Pflichten, wie eine schlechte Wartung der Straßen, eine Person selbst bzw. ihr Transportmittel zu Schaden kommt, kann man von dem Straßeneigentümer Schadensersatz fordern (Straßeneigentümer kann die Gemeinde, die Region oder eine andere Behörde sein). Es muss jedoch ein Verhältnis Ursache-Auswirkung zwischen der Anomalie des Straßenzustandes und dem Schaden bestehen: der Schaden muss also durch die Anomalie der Straße verursacht worden sein und durch nichts anderes. Früher war für die Rechtsprechung auch noch wichtig, dass die Straßenanomalie nicht wahrnehmbar war, was besonders komplex und schwierig zu beweisen war. Heute dagegen reicht es, dass der Geschädigte beweisen kann, dass der Schaden durch die schlechte Wartung der Straße verursacht worden ist und kein Hinweis auf die bestehende Gefahr vorhanden war. Es bleibt aber, dass der Schaden durch die Straßenanomalie verursacht sein muss und nicht durch einen externen Faktor zum Beispiel durch nachlässiges Verhalten des Geschädigten (zum Beispiel schlechte Wartung des Fahrzeuges) oder eines Dritten. Kann der Straßenbesitzer beweisen, dass nicht die Straßenanomalie Ursache des Schadens war, wird er keinen Schadensersatz leisten. Um also einen Schadensersatz zu fordern, ist es unbedingt notwendig, die konkreten Umstände des Unfalles zu beweisen. Daher ist es ratsam, sofort Ordnungshüter (Ortspolizei, Straßenpolizei usw.



) zur Unfallstelle zu holen, damit ein Protokoll mit Angaben zum Zustand des fraglichen Straßenabschnitts erstellt wird. Außerdem wäre es nützlich, Fotos vom Unfallort und dem Fahrzeug zu machen und sofort die Namen aller Zeugen einzuholen. Bei Verletzungen an der Person sollte man zur Notaufnahme, also zum "Pronto Soccorso" zur Feststellung der Verletzungen gehen.

Normalerweise wird der Straßen-eigentümer die Angelegenheit an seine Versicherung weitergeben, der Antrag auf Schadenersatz muss aber an den Straßeneigentümer selbst gestellt werden. Die Frist hierfür beträgt 5 Jahre. Passiert der Unfall in Italien, muss ein eventueller Prozess lt. EU-Regelung Nr. 44 aus dem Jahr 2001 in Italien geführt werden.



ASSOCIAZIONE ITALIANA TEDESCHI IN ITALIA  
ITALIENSCHER VEREIN DEUTSCHE IN ITALIEN

An wen wendet man sich in einem Land, dessen Sprache nicht der eigenen entspricht? Was sollte man tun, wenn man die italienische Sprache zwar versteht und eigentlich auch ganz gut spricht, aber sie noch nicht voll beherrscht, auf dem Einwohnermeldeamt beispielsweise, bei Immobilien- oder Steuerfragen, bei Arbeitsproblemen, beim Übersetzen von Dokumenten oder bei der Polizei oder gar in einem juristischen Verfahren? Für diese Art von Problemen gibt es den "ITALIENSCHEN VEREIN DER DEUTSCHEN IN ITALIEN" (Associazione Italiana Tedeschi in Italia, abgekürzt AITI genannt), ein Verein, der seine Türen geöffnet hat, um allen Deutschen, Österreichern und Schweizern in ihrer zweiten Wahlheimat Italien das Leben zu erleichtern, vornehmlich in bürokratischer Hinsicht. Die Vereinigung hat sich zum Ziel gesetzt, eine wichtige Anlaufstelle bzw. Bezugspunkt für alle in Italien angesiedelten Personen deutscher Muttersprache zu sein und natürlich auch für diejenigen, die sich erst noch mit dem Gedanken tragen, sich im schönen Italien niederzulassen, und ihnen sowohl im privaten als auch im geschäftlichen Bereich, unterstützend beiseite zu stehen. Dank der Mitarbeit von Fachleuten, die in den verschiedensten Bereichen tätig sind, kann das Vereinsmitglied immer auf den Verein AITI zur Lösung seiner Probleme zählen; AITI wird sich bemühen, schnellstmöglich eine Antwort, auch in deutscher Sprache, abzugeben. Darüber hinausgehend möchte die unpolitische und selbstlos tätige Vereinigung, Tagungen und andere Formen öffentlicher Präsentation organisieren, um ihre Mitglieder über alle gegenwärtigen Neuigkeiten und Veränderungen auf den Gebieten des Rechts, der Steuer, der Wirtschaft und der Kultur zwischen Italien und Deutschland, stets auf dem laufenden zu halten. Mit einem **jährlichen Mitgliedsbeitrag von 50 €** können Sie u.a. eine **kostenlose Erstberatung** für das ganze Jahr speziell in den Bereichen Rechts- und Steuerwesen, Arbeitsbeziehungen, Immobilien An- und Verkauf, Übersetzungs- und Dolmetscher-Tätigkeiten mit den zur Seite stehenden italienischen Fachleuten in Anspruch nehmen, die in ihrem Land natürlich viel Erfahrung und auch verschiedene Arten von Beziehungen zu deutschen Ländern haben (Deutsche als Muttersprache oder Italiener, die oft mit deutschsprachigen Leuten zu tun haben). Noch Fragen offen? Besuchen Sie einfach die Internet Seite [www.tedeschinitalia.it](http://www.tedeschinitalia.it) oder schreiben Sie eine E-mail an [info@tedeschinitalia.it](mailto:info@tedeschinitalia.it).

Eine Reise, ein Parfüm, eine Erinnerung...



[www.acquadelgardafragranze.com](http://www.acquadelgardafragranze.com)

## Gilt Ihr italienischer Führerschein lebenslang?

Mit der EU Richtlinie aus dem Jahr 2006 hat man sich auf eine befristete Gültigkeit für innerhalb der EU ausgestellte Autoführerscheine geeinigt. In Deutschland war er z. B. zuvor unbefristet gültig, nun aber haben seit 2013 die neu ausgestellten eine Gültigkeitsfrist von 15 Jahren und alle anderen laufen 2033 ab. Deutschland wie auch Österreich hat jedoch bei der Beantragung auf Verlängerung auf eine Pflichtuntersuchung verzichtet. In Italien war dies auch vor der EU-Regelung schon anders und ist auch so beibehalten worden. Je nach Führerscheinklasse und Alter läuft in Italien nach einer gesetzlich festgelegten Zeit der Führerschein ab und muss erneuert werden. Für den PKW-Führerschein gilt eine Gültigkeitsdauer von 10 Jahren für Personen unter 50 Jahren. Ab 50 muss der Führerschein nach jetzigen Vorschriften alle 5 Jahre erneuert werden, ab 70 alle 3 Jahre und ab 80 alle 2 Jahre. Um sich das Fälligkeitsdatum leichter merken zu können, gilt seit 2012, dass das Ablaufdatum mit wenigen Ausnahmen für neu ausgestellte Führerscheine in dem fraglichen Jahr mit dem Geburtstag zusammenfällt. Auch wenn Führerscheine erneuert werden, wird das neue Ablaufdatum nach z.B. 10 Jahren auf den Geburtstag verlegt. Die Verlängerung erfolgt auf telematischem Wege und Sie bekommen einen neuen Führerschein innerhalb von 15 Tagen. Voraussetzung ist jedoch die Ausstellung des ärztlichen Zeugnisses durch einen abgesehen von Sonderfällen hierzu gesetzlich berechtigten Arztes (also in der Regel nicht vom Hausarzt). In der Zwischenzeit erhalten Sie eine in Italien gültige provisorische Bescheinigung. Es kann aber auch unter bestimmten Umständen sein, dass Sie den Führerschein nicht erneuert bekommen.

## Gibt es in Italien die Erbschaftssteuer?

Ja, auch in Italien gibt es die Erbschaftssteuer. Hier ein grober Überblick. Innerhalb eines Jahres des Ablebens des Erblassers muss von den Erben eine Erbschaftsmeldung beim Finanzamt vorgelegt werden, außer die Erben sind in direkter Linie und der Wert des Erbes liegt unter 100.000 € und zum Erbe gehören keine Immobilien bzw. Immobilienansprüche. Falls eine Erbschaftserklärung nötig ist, wird das Finanzamt die Erbschaftssteuer unter Berücksichtigung der Freibeträge errechnen. Die Erbschaftssteuer wird nur über den Teil des Erbes berechnet, der über den Freibeträgen liegt. Wie hoch sind diese Freibeträge und welcher Steuersatz wird angewandt? Dies hängt vom Grad der Verwandtschaft ab.

Verwandte in direkter Linie, wie Ehepartner, Eltern und Kinder haben den höchsten Freibetrag von 1.000.000 Euro. Darüberhinaus fallen 4% Erbschaftssteuer an. Bei Geschwistern sinkt der Freibetrag auf 100.000 Euro und der Steuersatz steigt auf 6%, alle anderen Erben haben keinen Anspruch auf Freibeträge und der Steuersatz liegt bei 6 oder 8% je nach Verwandtschaftsgrad.

Unabhängig von den Freibeträgen müssen für geerbte Immobilien direkt von den Erben immer die Übertragungs- und Katastersteuer bezahlt werden, die sich auf ein Minimum reduzieren, wenn der Erbe die Kriterien für die Erstwohnung erfüllt. Die Erbschaftssteuer kann auch auf Raten bezahlt werden.



## Weinprobe und Tulpenblüte Kommen Sie mit!



Ende Februar besuchten Mitglieder und Freunde des Vereins die Weinkellerei Nicolis im Valpolicella. Nach der Besichtigung saßen alle in der gemütlichen Stube fröhlich zusammen und genossen die Weinprobe mit erlesenen Weinen.

Unser bevorstehendes Frühlingstreffen führt uns am Sonntag 3. April 2016 nach Valeggio sul Mincio mit dem mittelalterlichen Borghetto, der Tulpenblüte im Parco Scurtà und feinsten handgemachten Tortellini des Pastificio Remelli.

Weitere Informationen unter [info@tedeschinitalia.it](mailto:info@tedeschinitalia.it). Wir freuen uns auf einige schöne Stunden mit Ihnen.

**Azienda Agricola Pilandro**  
Im Herzen des Lugana:  
mit 33 Hektar und voller Leidenschaft für den Wein erwarten wir Sie in der Weinkellerei in Località Pilandro 1 – Desenzano del Garda (BS)

**Öffnungszeiten**  
Mo.-Sa. Von 8.30 bis 12.30 Uhr und von 14 bis 18 Uhr.  
Sonntag von 8.30 bis 12.30 Uhr

Tel. +39 030 9910363 - Fax +39 030 9108863  
[info@pilandro.it](mailto:info@pilandro.it) - [www.pilandro.it](http://www.pilandro.it)

**Oleificio VIOLA**  
37011 Bardolino - Via Molini, 16  
Tel. 045 6211402 - [www.oleificioviola.com](http://www.oleificioviola.com)  
[ilfrantoioviola@tiscali.it](mailto:ilfrantoioviola@tiscali.it)

Hersteller des bekannten Olivenöls des Garda. Typisch italienische Produkte und Nudeln. In der Verkaufsstelle werden Olivenöl, Wein, Grappa, Liköre, Balsamessige und vieles mehr angeboten. Anfertigung von Geschenkkörben. Nette Geschenkideen für alle Gelegenheiten. Großer Parkplatz für Busse.

Viola ist Partner des

AQUALUX

Hotel spa  
Suite&Terme  
Bardolino



## Oleificio VIOLA

37011 Bardolino - Via Molini, 16  
Tel. 045 6211402 - [www.oleificioviola.com](http://www.oleificioviola.com)  
[ilfrantoioviola@tiscali.it](mailto:ilfrantoioviola@tiscali.it)

neue  
**Gardasee** Zeitung  
Bei Vorlage der Gardasee  
Zeitung werden  
**3% RABATT** gewährt